

# **Eesti kirjakeele sõnavara kujundajate ja uurijate järgedel**

**Valve-Liivi Kingisepp**

**24. aprillil 2013**

**Väike-Maarja**

# Haapsalu Wiedemanni Gümnaasium







# Otto Wilhelm Masing (1763-1832)



# Marahwa Näddala-Lehhe esimene number



# **Arnold Kask (1902–1994)**





0. V. Masingu "Ma rahva Naddala-lehe" osa  
cesti kirjakeele sõnavara rikastamisel.

1. Eelsti kirjakeele sõnavara enne Masingit.

2. Masingi osa sõnavara rikastamisel.

a) murdesõnadega

b) lüü- ja värsisõnadega

c) tauletistega

d) puriprastiliste väljenditega  
tähekaasnad

3. Masingu teinud kirjakeele, eriti afalke-  
keele rikastamisel.

a) sõnakoondlik - poliitiline

b) kultuuri- ja harrastusalane

1. sõnakoondlik

2. väljendite (võrded, maad, ajad)

" sõnakoondlik + ositus

c) olmeeline (talulike m.)

4. Nõukogude -

# Ida- ja rannikumurde sõnu „Marahwa Näddala-Lehhes“

- *laamalt* ‘laialt, suurelt’, *nõmmik* ‘nõmmemadu, nastik’, *jultuma* ‘julgemaks muutuma’, *põuguline* ‘pesupesija’, *suurisa* ‘vanaisa’ jt.’

(V.-L. Kingisepp. „Ida- ja rannikumurde sõnad „Marahwa Näddala-Lehhes“.- ESA 23, Tallinn 1978, lk 49–63)



# Võõrsõnu „Marahwa Näddala- Lehhes“

*Batist, intress, invaliid, klaver, konsul, kontor,  
lantsett, metall, minister, nafta ‘mäeõli’,  
planeet, protokoll, protsess, raket, jt.*

(V.-L. Kingisepp. „Võõrsõnad „Marahwa  
Näddala-Lehhes“. – Sõnasõel 5. Uurimusi ja  
materjale eesti keele sõnavara alalt. Tartu 1980,  
lk 57–78)

# Vene päritoluga sõnu O.W.Masingu „Marahwa Nāddala-Lehhe“ sõnavaras

*Juska ‘ahjusiiber’, purlak, rogusk ‘kotiriie, kott’, poolvernik~poluvernik ‘segausuline jt; jakuudi, kareltsi, permi, tunguusi, voguli, kirgiisi rahvas, kreml jt.*

(„V.-L. Kingisepp. Vene päritoluga sõnad O.W.Masingu „Marahwa Nāddala-Lehhe“ sõnavaras. – ESA 18.Tallinn 1972, lk 87-108.)

## Liitelisi nimi- ja omadussõnu „Marahwa Nädala-Lehhes“

- ***Kiidik*** ‘kiitleja’, ***kuivik*** ‘skelett, luukere’, ***uimandus*** ‘uimane olek’, ***rabastik***, ***jahukas*** ‘jahurikas’, ***perekas*** ‘rahvarikas’, ***kerkne*** ‘elastne jt.

(V.-L. Kingisepp, „Liitelisi nimisõnu „Marahwa Nädala-Lehhes“ –Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised 460. Eesti keele sõnavara probleeme V. Tartu 1978, 34–68)

# Loodusteadusala sõnavara

## O.W.Masingul

*Ellaw aed e. sihhisein 'hekk', kiwikangas 'asbest', maanina 'neem', maa korsten 'vulkaan', mele e. tundmise pael 'närv', suursilm 'luup', tupet loma 'nukkuma' jt.*

(V.-L. Kingisepp. „Loodusteadusala sõnavara O. W. Masingul“. –Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised 460. Eesti keele sõnavara probleeme V. Tartu 1978, 69–80)



# Huno Rätsep (sündinud 1927)

## Eesti kirjakeele ajaloo päevad



Esimene toimus 1987. aastal pealkirja all „350 aastat eesti grammatikakirjandust“.

Tähistati Heinrich Stahli eesti keele grammatikat (1637) ja Arnold Kase 85. sünnipäeva.

# Heinrich Göseken (1612-1681)





Manuductio  
ad  
Linguam Oesthonicam

Juhatus  
eesti keele juurde,

mis ei koosne mitte ainult mõningatest  
õpetustest ja tähelepanekutest,  
vaid ka  
paljude saksa sõnade  
tõlgetest.

Eesti keele sõpradele teada andnud

**HEINRICH GÖSEKEN**

Braunschweigist Hannoverist,  
pastor kristlikus Kullamaa koguduses  
Läänemaal, ümberkaudsete maakirikute praost  
ja Tallinna kuningliku konsistooriumi  
korraline assessor.

Tallinn,  
trükkitud ja kirjastanud gümnaasiumi trükkal  
Adolph Simon 1660. aastal.

Valve-Liivi Kingisepp • Kristel Ress • Kai Tafenau

**G**heinrich  
**G**ösekeni  
grammatika ja sõnastik  
350

Tartu Ülikooli  
eesti ja üldkeeleteaduse instituut  
Tartu 2010

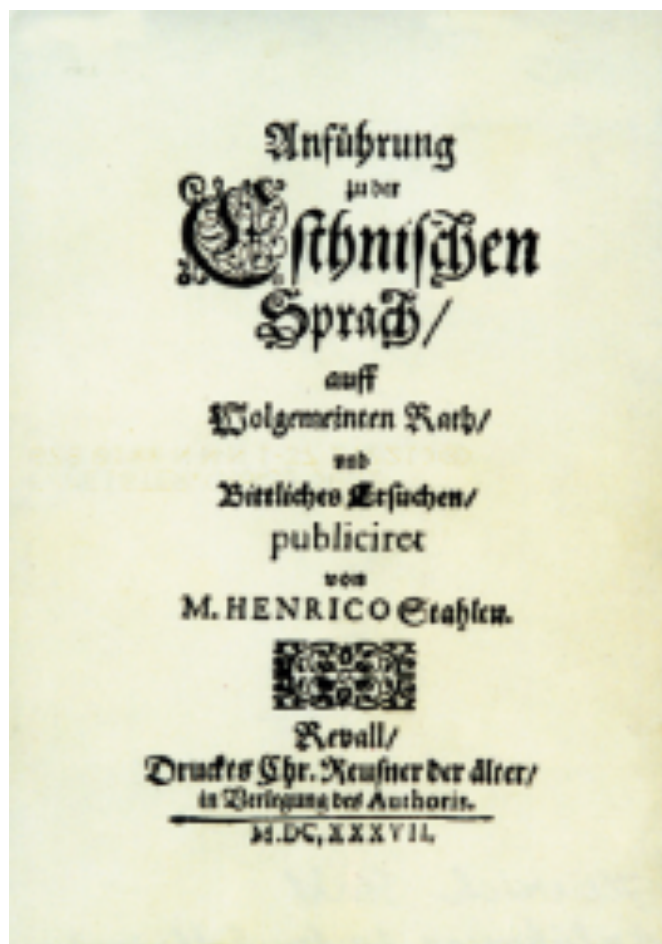


# Gösekeni sõnu

*iiv, -a, iivane* 'pärm, pärmine,  
*junkar* 'jääpurikas',  
*karts, -e* 'julge',  
*kugun, -a* 'sale',  
*räsa* 'kark',  
*uhine, -se* 'juurdetulnu, tulnukas' jt.

(V.-L.Kingisepp, Leide Heinrich Gösekeni sõnavaramust.  
- Keel ja Kirjandus 2009. Nr 6 - 9, lk 620-630.

# Heinrich Stahl (1600-1657)



- Heinrich Stahli saksa-eesti sõnastiku tõlkevasted
- Wüste – *Körb/lahn/nöm*
- Schnell – *nobbe/wirck*
- Fingerhut – *sörmkübbar*
- Mahlzeit – *söhmendaick*

(Valve-Liivi Kingisepp. Heinrich Stahli saksa-eesti sõnastiku tõlkevasteist. – Tartu ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 1. Läänemere rahvaste kirjakeelte ajaloost. Toimetanud Jaak Peebo. Tartu 1995, lk 40-47)

- Kristel Kikas. Mida sisaldab Heinrich Stahli Vocabula? - Toimetanud Valve-Liivi Kingisepp. Tartu ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 21. Tartu 2002.

# Jaan Jõgever (1860–1924)



*... ainult rahvad, kes omale on  
suutnud ühise kirjakeele luua, kannavad  
haritud rahva nime ja on niikaugelt ühine  
rahvas,  
kui neil ühine kirjakeel tarvitusel on.*

Jaan Jõgever



# Mati Erelt (sündinud 1941)



# Vana kirjakeele töörühma esimene koosseis (1995)

- Jaak Peebo, Epp Ehasalu, Külli Habicht
- Töörühma juhi kohustused usaldati Valve-Liivi Kingisepale
- Esimene töökoosolek 20. oktoobril 1995

# Vana kirjakeele tööühm

- Alustati esimestest kirjapanekutest 13.–16. sajandist, eesti kirjakeele sünnist reformatsiooni käigus.
- Piirasime materjali aastaga 1600.

# Uurimistöö eesmärk

- VAKK – vana kirjakeele korpus
- VAKS – vana kirjakeele sõnaraamat
- Senise sedelkartoteegi kõrvale tuli luua uus, elektrooniline andmebaas
- Korpuslingvistika ja arvutileksikograafia põhimõtted ja meetodid

## Esimene katse rakendada korpuslingvistika põhimõtteid vana kirjakeele uurimisel

- Epp Ehasalu, Külli Habicht, Valve-Liivi Kingisepp, Jaak Peebo. *Eesti keele vanimad tekstid ja sõnastik*. - Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 6. Tartu 1997.
- Valve-Liivi Kingisepp, Epp Ehasalu, Külli Habicht, Jaak Peebo. *Vanimate eesti keele tekstide sõnavarast ja grammatilisest vormistikust*. Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 7. Pühendusteos Huno Rätsepale. Tartu 1997, lk 67–100.

# Vana kirjakeele töörühm suureneb

- Ülikoolis saavad „rebased“ bakalaureusteks, magistriteks, doktoreiks.
- Töörühmaga liitusid Külli Prillop, kes tõusis rühma arvutiideoloogiks.
- Lisandusid Urve Pirso, Argo Mund, Kristel Ress, Urve Viitkar, Maarika Keldt, Helina Tennasilm, Kadri Kõpp, Pille Penjam, Kai Tafenau jt.



# Georg Mülleri jutluste sõnastik

## Sisaldab:

- **1803** põhimärksõna
- **457** viitemärksõna
- **99 379** sõnet

(Külli Habicht, Valve-Liivi Kingisepp, Urve Pirso, Külli Prillop. *Georg Mülleri jutluste sõnastik*. Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 12. Tartu 2000, 719 lk.)

# Joachim Rossihniuse kirikumanuaalide leksika

## Sisaldab:

- **1985** põhimärksõna
- **63 238** sõnet

(Valve-Liivi Kingisepp, Külli Habicht, Külli Prillop. *Joachim Rossihniuse kirikumanuaalide leksika*. Toimetaja Jaak Peebo. Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 22. Tartu 2002, 542 lk.)

LAUSKORPUSED



KIRJAKEELE SÕNARAAMAT

- (Valve-Liivi Kingisepp. *Eesti leksikograafia aastal 1997. Vana kirjakeele sõnaraamatust.* – Keel ja Kirjandus 1997, nr 12, lk 825–827.)

# LAUSKORPUSED



## ESMAESINEMUSSÕNARAAMAT

(Külli Habicht, Valve-Liivi Kingisepp, Külli Prillop.  
*Uudne sõnaraamat vanadest tekstidest.* – Keel ja  
Kirjandus 2006, nr 5, lk 365-378) 2004).

# VALIKKORPUS



## GRAMMATIKANÄHTUSTE SÜSTEEMSEM KÄSITLUS

(Valve-Liivi Kingisepp, Külli Prillop, Külli Habicht.  
*Eesti vana kirjakeele korpus: mis tehtud, mis teoksil.*  
– Keel ja Kirjandus 2004, nr 4, lk 272 – 280)

# Saksa-eesti sõnastike keelesuuna muutmine eesti-saksa sõnaraamatuiks

- Kristel Ressi magistritöö „Mida sisaldab Heinrich Stahli *Vocabula*“ (2002)
- Urve Viitkari bakalaureusetöö Johannes Gutsclaffi grammatika (1648) sõnastikuosast
- Valve-Liivi Kingisepa, Kristel Ressi, Kai Tafenau koostatud „Heinrich Gösekeni grammatika ja sõnastik 350“ (2010)

# Veel uurimusi vana kirjakeele kohta

- Sõnavara ja vormistik, rakendatud optimaalsusteooria põhimõtteid – Külli Prillop
- Jälgitud morfosüntaktilist arengut, muu hulgas grammatiseerumisteooria valguses – Külli Habicht
- Süntaks: uuritud verbirektsioone, relatiivlause tüpoloogiat (Kadri Kõpp), modaalsuse väljendusvõimalusi – Pille Penjam
- Kogu kirjakeele ajalugu hõlmavad ülevaateartiklid (Külli Habicht), lõunaeesti kirjakeele iseloomustused (Jaak Peebo), üksikautorite keeletegevuse ja -kasutuse ülevaated (V.-L. Kingisepp) jpm



# Vana kirjakeele töörühma kodulehekül

- [www.murre.ut.ee/vakkur](http://www.murre.ut.ee/vakkur)
- Üksikasjalik teave töörühma senise tegevuse kohta
- Saab teha päringuid vana kirjakeele korpusest
- Töörühma tööd juhib dotsent Külli Habicht

